

*Ли Юнцюань**

Сто лет россиеведения в Китае**

Россиеведение, или российские исследования — это наука, занимающаяся комплексным изучением российской культуры и развития Российского государства. За последние сто лет китайское россиеведение испытало падения и взлеты. На протяжении долгой и непростой истории развития китайско-российских отношений россиеведение всегда шло в ногу с потребностями государства, было мостом к взаимопониманию, дружбе и сотрудничеству народов двух стран. В настоящее время мир переживает величайшие, невиданные в течение столетия перемены. В условиях сложной и запутанной геополитической ситуации в Евразии здоровое развитие китайско-российских отношений имеет важное значение не только для двух стран, но и для региона и всего мира. В этом процессе россиеведение играет исключительную роль, которая не может остаться незамеченной, ибо, как говорит народная мудрость, «ноша была тяжела, а путь долог». С течением времени содержание китайского россиеведения постоянно менялось. При этом ключевым элементом его развития была постоянная, поколение за поколением, подготовка специалистов, отвечающих требованиям времени.

Россиеведение — научная отрасль, имеющая длительную традицию. Оно исследует историю и цивилизацию России и вырабатывает выводы о них, синхронно сопровождает развитие российского государства и российской цивилизации. Если говорить о россиеведении как об исследованиях России в целом, то ситуа-

* Ли Юнцюань — директор Института общественного развития Евразии Центра исследований развития Госсовета КНР. Работал корреспондентом газеты «Гуанмин жибао» в Москве, директором Института России, Восточной Европы и Центральной Азии КАОН, председателем Китайского общества изучения России, Восточной Европы и Центральной Азии, главным редактором журнала «Элосы Дуньюэ, Чжунъя яньцзю» (Исследования России, Восточной Европы и Центральной Азии).

** Данная статья была впервые опубликована на китайском языке в сборнике «俄罗斯学» 在中国 (第五辑) [Россиеведение в России (Вып. 5)] / ред. Ли Юнцюань, Пан Дапэн, У Дэкунь. Пекин: Шэхуэй кэсюэ вэньсянь чубаньшэ, 2022. С. 3—19. Сокращенный перевод и примечания А.Г. Юркевича при участии О.В. Шамаковой и Б.Я. Надточенко.

ция, сложившаяся в Китае в последние несколько лет, когда руссиеведение продемонстрировало свои исследовательские наработки, позволила данной отрасли науки обновиться и обогатить свое содержание.

На вопрос о том, что же такое «руссиеведение», в чем заключаются его предмет и область исследования, в настоящее время пока нет определенного общего ответа. Даже у российских ученых, когда они используют соответствующие концепты, отсутствует единство по поводу терминологии: иногда они говорят «руссиеведение», иногда — «русистика». В понятие «русистика» традиционно включаются язык, культура и философия русской нации. Большинство китайских ученых полагают, что руссиеведение является комплексной наукой о российском государстве и нации, включающей соответствующую систему знаний и исследовательских методов. Если конкретизировать разделы руссиеведческих исследований, то к ним относятся язык, литература, искусство, история, философия, политика, экономика, общество, культура, дипломатия, стратегия, сфера безопасности, национальная ситуация, религии и т. п.

Развитие китайского руссиеведения всегда шло шаг в шаг с развитием китайско-российских отношений, его подъемы и спады тоже находились в тесной связи с характером отношений между двумя странами. Отслеживание истории развития китайского руссиеведения, содействие формированию данной области знаний в инновационном духе и подготовка специалистов-русистов в новую эпоху — важнейшие задачи этой научной отрасли.

В настоящей статье, дающей ретроспективный взгляд на столетие руссиеведения в Китае, предлагается считать точками отсчета Октябрьскую революцию 1917 г. в России и развертывание «Движения 4 мая» 1919 г.

За период более 100 лет китайское руссиеведение прошло следующие этапы развития: 1) от «Движения 4 мая» до образования Нового Китая; 2) «медовый месяц» китайско-российских отношений после создания Нового Китая; 3) период от появления трещины в китайско-советских отношениях до открытого противостояния; 4) проведение политики реформ и открытости и смягчение в отношениях между Китаем и СССР; 5) современное здоровое развитие отношений двух стран.

Китайское руссиеведение, как и все подобные науки, касающиеся исследования других стран, тесно связано с отношениями взаимодействующих государств, несет очевидный отпечаток особенностей эпохи. Китайско-российские отношения, история которых насчитывает четыре столетия, последовательно выстраивались в ходе взаимопознания и обмена двух государств, под влиянием особенностей времени, а оба государства прошли в своем развитии сопоставимые этапы.

Октябрьская революция и «Движение 4 мая» вызвали к жизни китайское «руссиеведение», пробудив интерес к познанию России (СССР)

После «опиумных» войн Китай постепенно скатился к полуколониальному, полуфеодальному обществу. По окончании китайско-японской войны 1894—1895 гг. страна все более погрязала в полуколониальной трясине, рказавшись перед лицом серьезного кризиса и угрозы раздела великими державами. Жизнь ки-

тайского народа становилась чередой бедствий, а наиболее волевые и гуманные люди Китая напряженно искали пути к его спасению.

Синьхайская революция свергла феодальную монархию, однако вопрос о том, в каком направлении идти Китаю, по-прежнему оставался актуальным. В конце XIX — начале XX в. стремление мирового монополистического капитала захватить и разделить мир приобрело маниакальный характер, разразилась Первая мировая война. В начале XX века в России произошла Октябрьская революция. Эта социалистическая революция, направленная на свержение капитализма, освобождение трудящихся, открыла новую эру в истории человечества. Начавшееся в Китае в 1919 г. «Движение 4 мая» ознаменовало пробуждение передовой интеллигенции, несогласной с империалистическим гнетом. После того как сведения об Октябрьской революции дошли до Китая, это эпохальное событие еще более усилило стремление китайской интеллигенции и сознательных людей к тому, чтобы разобраться в российском опыте, а также ускорило рождение КПК.

На третий день после победы Октябрьской революции шанхайская «Миньго жибао» опубликовала статью под заголовком «В России внезапный политический переворот, Временное правительство свергнуто». В Шанхае, Гуанчжоу и других относительно открытых городах средства массовой информации принялись освещать события революции, возглавленной Лениным. Источниками таких новостных сообщений по большей части были английские и японские СМИ.

Г-н Ли Дачжао, который раньше всех в Китае соприкоснулся с марксизмом, после Октябрьской революции недвусмысленно заявил, что русская революция носит по-настоящему политический и социальный характер, и революция в Китае должна следовать по русскому пути. В ноябре Ли Дачжао опубликовал статью «Победа простого народа», в которой горячо воспевал Октябрьскую революцию и выражал твердую уверенность в том, что «земной шар будущего, который можно себе представить, станет миром под красным знаменем»¹. В 1919 г. он в журнале «Синь циннянь»² опубликовал статью «Мои марксистские взгляды», отчетливо указав, что марксизм — «действенное учение, способное преобразовать мир»³; это указывало на переворот в сознании Ли Дачжао как марксиста.

«Синь циннянь» создал специальный раздел «Изучение России», в котором пропагандировал опыт Октябрьской революции. Это был важнейший период в развитии россиеведения в новое время.

В 1919 г., когда известный деятель просвещения Цай Юаньпэй занимал пост ректора Пекинского университета, там был официально создан факультет русской литературы — в числе других подобных факультетов: английской, французской, немецкой и японской литературы. Деканом факультета по совместительству стал заведующий учебной частью университета Гу Мэньюй. Осенью 1920 г. начался прием студентов на этот факультет, на подготовительный и основной курсы зачислили 70—80 человек. Известный ученый левой ориентации Чжан Симань (15.06.1895—10.07.1949) принял участие в составлении проекта учебного плана факультета русской литературы. Впоследствии факультет русской литературы Пекинского университета приглашал на работу советских преподавателей,

там в разное время преподавали секретарь советского полпредства в Китае А.И. Иванов (фигурировал в списках как И Фэнгэ), поэт С.М. Третьяков (Те Цзекэ), писатель А.А. Иванов (И Вэнь), китаевед С.А. Полевой и другие. В 1922 г. на факультете в качестве вольнослушателя учился Цао Цзинхуа, ставший впоследствии известным деятелем просвещения и переводчиком⁴.

В источниках упоминается и г-н Чжан Симань, уроженец г. Чанша пров. Хунань, который был одним из ранних пропагандистов марксизма, директором издательства и по совместительству главным редактором журнала «Миньчжу юй кэсюэ» («Демократия и наука»), а впоследствии вошел в число основателей «Общества 3 сентября»⁵. Чжан Симань служил политическим советником гоминьдановского Национального правительства, был главным редактором «Специального бюллетеня об организации похорон г-на Сунь Ятсена», членом Комитета по законодательству Национального правительства, Комитета по делам Монголии и Тибета, а также руководителем Ассоциации научных исследований границ Китая, основателем и главой Постоянного комитета Общества китайско-советских культурных связей (1935—1949 гг.). Во время Войны сопротивления Японии он использовал свое перо как оружие, решительно поддержал Ассоциацию национального спасения⁶, помогал в отражении японской агрессии в пров. Суйюань⁷. В октябре 1945 г. Национальное правительство наградило его «Орденом победы», а в 1945 г. ЦК КПК удостоил его почетного звания «Национальный герой анти-японского сопротивления». Он стал единственным деятелем культуры, получившим сразу обе эти почетные награды.

В январе 1911 г. Чжан Симань был направлен во Владивосток, где поступил в Восточный институт для изучения политической экономии. За время учебы он побывал в Петербурге, Москве и других городах, общался с членами революционных партий и ознакомился с марксистскими сочинениями. В 1914 г. он вернулся на Северо-Восток Китая для участия в революционной борьбе и начал тайно распространять идеи марксизма.

В 1918 г. под впечатлением от Октябрьской революции Чжан Симань для знакомства с пропагандистскими материалами вновь отправился во Владивосток, где начал переводить составленный В.И. Лениным проект Программы РКП(б). Тогда же он направил письма Сунь Ятсену, Цай Юаньпэю и другим деятелям, в которых предлагал создать Общество исследования социализма для изучения опыта Октябрьской революции в России.

В июле 1919 г. Чжан Симань принял приглашение вернуться в Пекин для работы в кабинете каталогизации библиотеки Пекинского университета. Там он, используя благоприятные условия, вместе с Ли Дачжао и Чэнь Дусю организовал Общество исследования социализма и пропагандировал российский революционный опыт. Одновременно он преподавал на специальных курсах русского языка при Министерстве иностранных дел, где среди его учеников был Цюй Цюбо⁸. В 1919—1922 гг. он трижды предлагал Сунь Ятсену для осуществления программу из трех пунктов: «союз с СССР, союз с КПК, поддержка крестьян и рабочих».

В 1920 г. был опубликован выполненный Чжан Симанем китайский перевод «Программы РКП(б)», что сыграло значительную роль в основании КПК в 1921 г. и реорганизации Гоминьдана в 1924 г.

В 1921 г. Чжан Симань и преподаватель Пекинского университета С.А. Полевой составили «Граматику русского языка». В 1923 г. вышла «Грамматика русского языка для среднего уровня». Одновременно он работал преподавателем русского языка в военной школе Фэн Юйсяна⁹ и создал группы русского языка в нескольких университетах, в том числе в Китайском университете и Республиканском университете¹⁰.

Другим видным представителем россиеведения того времени был Цао Цзинхуа (11.08.1897—08.09.1987), переводчик современной китайской литературы, писатель-прозаик, деятель образования, профессор Пекинского университета. Русский язык он начал осваивать в 1920 г. в Шанхайском обществе изучения иностранных языков, вступил в Социалистический союз молодежи, а впоследствии был направлен на учебу в Университет трудящихся Востока в Москву. В апреле 1927 г. он вновь отправился в СССР, в 1933 г. вернулся на родину, преподавал в университетах и занимался литературными переводами. В 1959—1964 гг. Цао Цзинхуа занимал должность главного редактора журнала «Мировая литература». После 1949 г. он работал профессором и деканом в Пекинском университете, был почетным председателем Китайского общества изучения советской литературы, членом правления Общества китайско-советской дружбы. В 1987 г. он стал почетным доктором Ленинградского университета, а в августе того же года Президиум Верховного Совета СССР наградил его орденом Дружбы народов.

Г-н Сунь Ятсен постоянно искал пути развития китайской нации. После Синьхайской революции Китай и революционная обстановка в нем также привлекали внимание российских революционеров и самого Ленина. Орган большевиков — газета «Звезда»¹¹ регулярно помещала сообщения с продолжением о китайской революции. Ленин был необычайно вдохновлен успехом Синьхайской революции и свержением Цинской монархии. В январе 1912 г. в проекте резолюции Пражской конференции РСДРП(б) «О китайской революции» он высказал мнение, что революция под руководством Сунь Ятсена приведет китайский народ к освобождению и разрушит господство буржуазии в Европе. Он предложил отметить, что конференция «приветствует китайских революционеров-республиканцев, свидетельствует о глубоком воодушевлении и полной симпатии, с которой пролетариат России следит за успехами революционного народа в Китае»¹². Кроме того, во многих статьях Ленин давал высокую оценку Сунь Ятсену и руководимой им китайской революции.

Для того чтобы понять Россию, необходимо переводить и обнародовать информацию о положении в ней, а также готовить кадры для работы в области россиеведения.

Еще до создания КПК представители передовой левой интеллигенции начали активно переводить и публиковать марксистско-ленинские произведения, знакомить китайцев с русской революцией, однако в то время отмечалась острая нехватка специалистов по русскому языку и изучению России. Большая часть переводов о России и большевиках выполнялась с английского или японского языков.

Чтобы познать Россию, как и любую другую страну, необходимо прежде всего изучить ее историю, культуру, литературу философию и т. п. Китайская интел-

лигенция начала активно создавать группы по изучению СССР и России. В то время Мао Цзэдун тоже намеревался отправиться на учебу в Советскую Россию¹³. Он и несколько его друзей тоже начали создавать Общество по изучению России. Мао Цзэдун выполнял там обязанности секретаря, а Общество «имело главной установкой изучение всего, что касалось России»¹⁴.

Что касается кадров, то здесь ключевым звеном было знание ими национального языка и культурных традиций изучаемой страны. В начале XX в. русский язык и литература еще не стали предметами учебной программы в системе китайского образования. Помимо упоминавшегося выше факультета русской литературы Пекинского университета русский язык изучали только в нескольких русских школах, находившихся в местах сосредоточения русской эмиграции, таких как Харбин и Шанхай. В то время русские в Китае были заняты в основном в торговле и военном деле¹⁵. Конечно, большинство из них не занималось распространением русской культуры и исследовательской работой.

До и после создания КПК под руководством Ли Дачжао и других передовых деятелей в Шанхае появились коммунистические кружки, создавались «общества изучения иностранных языков», которые и стали относительно системно изучать и распространять произведения Ленина и материалы на русском языке. Это был важный период ознакомления с Россией и ее познания. Некоторое количество книг, отражающих ход революции и строительства в России, особенно публикации работ Ленина, не только расширяли кругозор китайских коммунистов, помогали нацелить их на революцию, но и укрепляли их веру в ее победу в Китае. К 30-м годам XX века большинство статей Ленина, посвященных социалистической революции и социалистическому строительству, были уже переведены и изданы в стране — это «Развитие капитализма в России», «Империализм как высшая стадия капитализма», «Материализм и эмпириокритицизм», «Государство и революция», «Детская болезнь» левизны в коммунизме», «Задачи союзов молодежи» и другие. Большую роль здесь сыграли «Синь циннянь» и прочие журналы, а также занимавшиеся издательской деятельностью книжные магазины.

По мере развития дела революции, роста и укрепления рядов революционеров в Китае контакты между КПК и партией российских большевиков постоянно расширялись, КПК направляла лучших представителей молодежи на учебу в СССР. В партии сосредотачивались кадры, владевшие русским языком, изучавшие марксизм, обладавшие определенной теоретической подготовкой. В период Войны сопротивления Японии КПК создала в Яньани марксистско-ленинскую школу и организовала Отдел подготовки переводов произведений марксизма-ленинизма. ЦК КПК уделял большое внимание изданию трудов классиков марксизма-ленинизма, назначив заведующим отделом генерального секретаря ЦК КПК Чжан Вэньтяня (Ло Фу)¹⁶. Для улучшения качества работы в мае 1943 г. ЦК принял решение о создании «Комиссии по сверке переводов». В «Решении о переводческой работе» говорилось: «В целях повышения качества теоретического обучения кадров высшего звена многие труды Маркса, Энгельса и Ленина должны быть перепроверены... для чего организовать Комиссию по сверке переводов, в состав которой назначаются товарищи Кай Фэн, Бо Гу, Ло Фу, Ян Шанкунь, Ши Чжэ, Сюй Чжичжэнь, Чжао Иминь»¹⁷.

В период антияпонской войны «Избранные сочинения Ленина» на китайском языке издавались в Яньани. Это было самое раннее многотомное собрание сочинений Ленина, опубликованное в Китае, оно основывалось главным образом на переводах, выполненных по шеститомнику «Избранных произведений Ленина» в советском Институте марксизма-ленинизма при ЦК ВКП(б). Сначала, в 1931—1934 гг., осуществлялось редактирование в советском издательстве «Иностраный рабочий», и первые тома вышли в Москве, а начиная с 1938 г. несколько томов были переизданы яньаньским издательством «Цзефан». Впоследствии китайские ученые самостоятельно отредактировали переводы многих томов. Из 20 томов были опубликованы 16, тома 14, 15, 19 и 20 остались неизданными. В переводе участвовали Хэ Силинь, Хэ Бонянь, Ван Шивэй, У Лянпин, Линь Чжун, Чжан Чжунши и другие¹⁸. Отдел подготовки переводов произведений марксизма-ленинизма также подготовил и издал много других трудов, включая счинения по военному делу, пять томов «Избранных произведений Сталина», 10 томов «Произведений Маркса и Энгельса», а также 18 томов «Избранных произведений Ленина». Некоторые произведения можно было непосредственно использовать для руководства в Войне сопротивления. Другим важным редакционно-издательским учреждением было Бюро подготовки переводов Военного совета и его преемник — Бюро подготовки переводов Ассоциации исследования антияпонской войны при 8-й Полевой армии. Бюро переводов Военного совета было основано в 1938 г. и возглавлялось Цэн Юнцюанем и Е Цзяньином. Это была первая структура, основанная Военным советом ЦК КПК, перед которой была поставлена важнейшая задача по переводу марксистско-ленинских трудов о войне, советской военной науке, учебников по боевому обеспечению и уставов советской Красной Армии как материала для обучения наших войск.

1 января 1939 г., после создания издательства военно-политического журнала 8-й Полевой армии, было сформировано Бюро подготовки переводов Ассоциации исследования антияпонской войны. Издательство при журнале подготовило более 10 томов «Антологии Войны сопротивления», включая «Марксизм-ленинизм о войне и армии», «Избранные произведения Энгельса по военному делу», «Полемические заметки Ленина о войне» и другие¹⁹.

Практика переводов произведений марксизма-ленинизма под руководством КПК имела две существенные особенности: 1) теоретические работы переводились в соответствии с потребностями революционной борьбы; 2) переводы выполнялись в основном с русских оригиналов и по точности превосходили те, что осуществлялись прежде.

Что касается переводов русской художественной литературы, то до 1949 г. было две небольших волны: одна пришлась на 1921—1927 гг., вторая — на 1937—1949 гг. Всего тогда было переведено на китайский 1045 произведений²⁰. Лу Синь, Ба Цзинь и другие великие писатели участвовали в работе по переводу русской и советской литературы. Пролетарское литературное движение в Советской России после Октябрьской революции вызывало глубокий интерес в китайских литературных кругах. Главной причиной интереса китайской интеллигенции к русской литературе было желание познать через нее советскую действительность

Начальный период создания Нового Китая: главная задача россиеведения — пропаганда опыта России (СССР)

В 1949 г. была провозглашена Китайская Народная Республика, Китай вступил на путь социализма и заключил союз с СССР. С той поры политика, экономика, дипломатия, образование, культура и другие сферы жизни Китая находились под всесторонним влиянием СССР; иными словами, принято было во всем учиться у Советского Союза. В политическом отношении в Китае в соответствии с его национальными условиями была установлена демократическая диктатура народа; в области экономики изучались советская хозяйственная система и опыт управления, вплоть до того, что СССР оказал содействие Китаю в разработке его первого пятилетнего плана; в сфере дипломатии проводилась политика «уклона в одну сторону», т. е. в сторону Советского Союза.

Китай полностью принял марксистскую культуру и социалистическую культуру СССР. Представляемая им социалистическая культура получила на китайской почве всестороннее развитие. Русские литература, культура, искусство, кинематограф, эстетика оказали воздействие на несколько поколений китайцев. В тот «медовый месяц» китайско-российских отношений переводы, издания и распространение русской литературы в Китае достигли пика, оказав решающее влияние на читательские привычки и эстетические вкусы целого поколения.

В тот период была достигнута первая вершина в развитии китайского россиеведения в новое время. Тогда оно в основном включало два аспекта: подготовку кадров и гуманитарное сотрудничество.

Китайско-российское сотрудничество в сфере образования было надежной гарантией подготовки кадров для россиеведения. Соответствующая деятельность осуществлялась по двум каналам: Китай изучал советскую систему образования; кадры воспитывались в процессе двустороннего сотрудничества.

Образование в Новом Китае было почти идентично советскому в плане организации, учебных материалов и системы обучения. Основные методы учебы у СССР были следующими: перевод теоретических и учебных материалов; приглашение советских специалистов в качестве советников Министерства просвещения, советников и педагогов учебных заведений; создание учебных заведений нового типа по советской модели; направление студентов на учебу в СССР. Так, в 1949—1960 гг. Министерство образования и высшие учебные заведения пригласили 861 советского специалиста в качестве советников, педагогов или научных работников, а в 50-е — 60-е годы XX века большинство теоретиков китайского образования прошли переподготовку под руководством советских специалистов на курсах повышения квалификации или в исследовательских группах²¹. С августа 1951 г. Китай начал направлять студентов в СССР для обучения по специальностям, востребованным в промышленности, в сельском хозяйстве и медицине, экономике и финансах, дипломатии, педагогике и других отраслях. Ежегодно на учебу направлялось от 200 до 2000 человек. Промышленные предприятия направляли на практику в СССР большое число специалистов. Правительства двух стран заключили соглашения, гарантирующие проживание и обучение, подготовку, практику и стажировку. В те годы расходы на содержание обучаемых два государства делили на паритетных началах, Советский Союз компенсировал по-

ловину затрат²². В 50-е — 60-е годы в СССР всего было направлено 12 018 студентов, распределенных по 220 вузам. Те, кто получили образование и воспитание в Советском Союзе, впоследствии составили костяк фронта строительства Нового Китая в разных отраслях, более 200 из них получили звание академика. Все они стали активной силой развития китайско-советских отношений.

Переводы и использование опыта СССР стали в тот период основной целью и главным содержанием россиеведения. Необыкновенного размаха достиг перевод советской литературы, почти вся российская классика была переведена на китайский язык. Появилась целая плеяда переводчиков и педагогов-исследователей высочайшего уровня, таких как Гэ Баоцюань, Цао Цзинхуа, Цао Ин, Е Шуйфу, Цзян Чуньфан и другие. Г-н Цао Ин совершил настоящий интеллектуальный подвиг, потребовавший необычайно воли — перевел все произведения Л.Н. Толстого. Это стало важнейшим достижением китайского россиеведения в деле перевода и исследований русской литературы и классики в целом.

После основания Китайской Народной Республики переводы марксистской классики стали фундаментом теоретической мысли КПК и ее идеологического строительства. 29 января 1953 г. Мао Цзэдун лично дал указание о создании Бюро переводов произведений Маркса, Энгельса, Ленина и Сталина при ЦК КПК. В постановлении было указано: «Центральный комитет постановляет: объединить Бюро переводов с русского языка при ЦК КПК и Кабинет перевода полного собрания сочинений Сталина при Отделе пропаганды ЦК КПК. На базе данных подразделений создать новое Бюро переводов, задачей которого будет системный и плановый перевод всех произведений Маркса, Энгельса, Ленина и Сталина». В марте 1953 г. Бюро переводов произведений Маркса, Энгельса, Ленина и Сталина при ЦК КПК (сокращенно Бюро переводов) начало перевод и публикацию «Полного собрания сочинений Сталина». К 1958 г. был завершен перевод на китайский язык 13 томов. Со второй половины 1953 г. была начата работа по переводу «Полного собрания сочинений Ленина», которая завершилась в 1959 г. В 1975 г. Бюро переводов начало планирование подготовки второго издания «Полного собрания сочинений Ленина». С момента утверждения проекта ЦК в 1982 г. до конца 1990 г. было окончательно завершено 2-е китайское издание 60-томного «Полного собрания сочинений Ленина», предоставившее китайским коммунистам ценные теоретические материалы для изучения марксизма-ленинизма, поиска пути и практической реализации социализма с китайской спецификой.

В системе образования Нового Китая программы всех основных гуманитарных дисциплин были составлены с использованием советских учебных программ. Начиная с философии и экономики и заканчивая историей, литературой и искусством не было дисциплины, которая не полагалась бы на советскую модель или даже копировала ее. В течение довольно длительного времени на развитие этих отраслей науки оказывали влияния соответствующие советские исследования. Особенно глубокому влиянию подверглись такие дисциплины, как история СССР, экономика и международное коммунистическое движение. Воздействие советской культуры на культуру Нового Китая было беспрецедентным.

В то же время руссиеведение также добилось существенных успехов в самых базовых областях. Составление и издание таких учебных материалов, как общие и отраслевые русско-китайские словари, а также грамматика русского языка и другие, создало благоприятные условия для подготовки специалистов по русистике, а также оказало большое влияние на общественное развитие Китая.

Здесь следует упомянуть составителя «Большого русско-китайского словаря» Лю Цзэжуна (1892—1970). Он родился в г. Гуанчжоу, при рождении получил имя Лю Шаочжоу. В 1897 г. он вместе с родителями выехал в Россию на Кавказ для постоянного проживания. В апреле 1917 г. в Санкт-Петербурге он вместе с китайскими студентами создал Союз китайцев в России²³ и был избран его председателем. С марта 1919 по август 1920 г. он участвовал в работе I и II Конгрессов Коммунистического Интернационала, трижды встречался с Лениным. Лю Цзэжун был членом Социалистической рабочей партии Китая, председателем Исполкома Союза китайских рабочих в России. 1 июля 1920 г. он стал членом китайской части ЦК РКП(б)²⁴.

18 ноября 1920 г. Лю Цзэжун с семьей вернулся в Китай и поселился в Харбине. Первое время работал переводчиком в переговорном отделе железной дороги, затем занял должность начальника Отдела контроля КВЖД, председателя Наблюдательного совета КВЖД. Благодаря глубоким знаниям русского языка в 1930 г. он принимал участие в китайско-советских переговорах. После событий «18 сентября»²⁵ вернулся в Бэйпин, в 1930—1937 гг. работал профессором русского языка в Институте права и коммерции Пекинского университета, а с 1937 г. — профессором Объединенного университета Юго-Запада.

В июне 1940 г. Лю Цзэжун был направлен в Советский Союз на дипломатическую работу в качестве советника посольства Китайской Республики. В начале 1945 г. он был откомандирован в Синьцзян, на должность специального уполномоченного Министерства иностранных дел Национального правительства. В сентябре 1949 г. поддержал восстание, поднятое генералом Тао Шиюэ, и тем самым внес вклад в дело мирного освобождения Синьцзяна. После создания КНР был приглашен на службу премьером Чжоу Эньлаем и занял должность советника по правовым вопросам Комитета по договорам Министерства иностранных дел, стал членом Всекитайского комитета Народного политического консультативного совета Китая. Позже был переведен на службу в МИД, в разное время был членом Комитета по договорам и советником Министерства. Одновременно он занимал должность заместителя главного редактора издательства «Шаньу иньшугуань». В 1956 г. по рекомендации Чэнь И вступил в КПК. 18 июля 1970 г. умер в Пекине в возрасте 78 лет.

В 1960 г. Лю Цзэжун составил и опубликовал «Большой русско-китайский словарь», что стало крупным вкладом в развитие руссиеведения. Выход словаря стал значительным событием. Словарь предоставил беспрецедентно богатый вспомогательный материал для изучения русского языка и перевода русских произведений, в нем насчитывается 100 500 словарных статей. В 1985 г. Хэйлуцзянский университет издал «Большой русско-китайский словарь», включающий 157 000 статей, он был составлен на основе словаря Лю Цзэжуна. В настоящее

время хэйлунцзянское издание считается наиболее востребованным русско-китайским словарем.

В тот период китайское россиеведение внесло огромный вклад в дело изучения, применения и распространения советского опыта. В то же время были упорядочены направления исследований и планы развития данной отрасли науки, были достигнуты значительные успехи в деле создания ее базы и подготовки кадров..

При том, что в сфере общественно-экономического развития Китай получал от Советского Союза экономическую помощь и политическое содействие в отношении практического поиска пути и модели развития, соответствующих китайской действительности, усилия китайских коммунистов в концентрированном виде воплотила работа Мао Цзэдуна «О десяти важнейших взаимоотношениях»²⁶.

Период противостояния Китая и России: «заморозки» в китайском россиеведении

В 50-е — 60-е годы XX века между Китаем и СССР возникли трения по ряду вопросов. Эти трения не были взяты под контроль, что в конечном итоге привело к разрыву отношений сторон в 60-е годы. Он имеет сложные причины, требующие отдельного исследования и дискурса. Следует только подчеркнуть, что разрыв отношений оказал огромное влияние как на китайское россиеведение, так и на российское китаеведение. В случае разрыва отношений со страной — объектом исследования соответствующая отрасль науки не может остаться в стороне.

Китайско-советские межгосударственные и межпартийные разногласия относительно стратегии международного коммунистического движения постепенно обострились и в конце концов привели к жесткому идеологическому конфликту. Разумеется, он уже ушел в историю. Но тогда критика и осуждение оппонента стали основными формами обмена мнениями и идейного взаимодействия. Китайское россиеведение и российское китаеведение стояли на переднем крае этих дискуссий. Китайская сторона опубликовала знаменитые «Девять критических писем»²⁷, советская выступила с множеством статей, содержащих нападки на КНР и КПК. Что касается тех полемических баталий, то китайские ученые как до нормализации двусторонних отношений, так и после нее, опубликовали большое число исследовательских и аналитических статей, в которых давали объективные оценки исторической обстановке и содержанию полемических публикаций²⁸. Выступая за нормализацию китайско-советских отношений, Дэн Сяопин в 1989 г. сказал: «С позиций 20-летнего опыта, если посмотреть назад, стороны наговорили много пустого... Следует сказать, с середины 60-х годов наши отношения ухудшались, практически прервались. Это не вопросы идеологического спора, с этой точки зрения сейчас мы тоже не считаем, что всегда были правы в том, что тогда говорили. Истинная, реальная проблема в неравноправии, китайцы чувствовали, что подвергаются дискриминации»²⁹.

Ухудшение китайско-советских отношений неизбежно оказывало отрицательное влияние на россиеведение. Прежде всего, расхождения сторон на идео-

логической почве и полемика не позволяли дать объективную оценку стратегическим интересам противной стороны. К тому же в процессе идеологического диспута обе стороны преувеличивали, подчеркивали и усиливали негативное историческое содержание двусторонних отношений. И в конце концов ухудшение китайско-советских отношений создало неблагоприятные условия для российско-советских кадров — они либо дисквалифицировались, либо вытеснялись из профессии. К концу 60-х годов гуманитарные обмены между Китаем и СССР практически прекратились. Это было низкой точкой в развитии китайского российско-советского взаимодействия.

Российско-советское взаимодействие периода политики реформ и открытости: упор на исследования России (СССР)

В конце 1978 г. ЦК КПК провел рабочую конференцию и 3-й пленум ЦК 11-го созыва, положившие начало историческому процессу «реформ и открытости». Внутри страны Китай перешел от «классовой борьбы как основы» к приоритету экономического строительства; во внешней политике, после того как дипломатию возглавил Дэн Сяопин, на основании изменений в международной ситуации было выдвинуто известное положение о мире и развитии как двух главных тем эпохи. Китай перешел к реализации мирного внешнеполитического курса, что получило высокую оценку в мире.

24 марта 1982 г. советский руководитель Брежнев, выступая в Ташкенте, выразил надежду на улучшение отношений с Китаем. 10 ноября 1982 г. он умер, руководство СССР возглавил Андропов. 9 февраля 1984 г., чуть более чем через год, он скончался в результате болезни, и его преемником стал уже 82-летний и тяжело больной Черненко. Он ушел из жизни 10 марта 1985 г., всего через год после Андропова. В течение этих трех лет Китай, в основном на церемониях похорон советских руководителей, пытался восстановить контакты с КПСС. Эта активность получила название «похоронной дипломатии». В 1985 г. самый молодой член Политбюро ЦК КПСС, 54-летний Горбачев, стал руководителем советского государства и компартии. Возглавив страну, он начал знаменитое движение реформ.

Проводивший политику реформ и открытости Китай нуждался в понимании мира, основой развития страны должна была стать мирная внешняя среда. Китайско-советские отношения начинали двигаться в сторону нормализации, и в обстановке проведения Советским Союзом реформ изучение СССР стало одной из главных внешнеполитических задач Китая. Данная задача легла на плечи китайских российско-советских специалистов и дала новый шанс для развития их научной специальности.

Прежде всего, это вызвало энтузиазм у профессиональных российско-советских специалистов, которые вновь почувствовали свою востребованность. Кроме того, ожили многие организации, изучавшие СССР, создавались новые. В итоге одновременно восстанавливались как прикладные, так и фундаментальные исследования, при этом прикладные в тех условиях обрели большую актуальность.

В 1982 г. было основано Китайское общество изучения СССР и стран Восточной Европы (в настоящее время это Китайское общество изучения России, Восточной Европы и Центральной Азии). Появление научной ассоциации обще-

государственного значения, которая занимается изучением локальных и общих международных проблем, стало важным событием для научной общественности, весьма способствовавшим развитию соответствующих исследований. Благодаря этой организации было улучшено понимание Советского Союза (России) в Китае, был сделан важный вклад в совершенствование отношений сторон, которые более 20 лет были изолированы друг от друга.

В некотором смысле политика реформ и открытости в Китае находилась в тесной связи с пониманием советской модели развития, а также с изменениями международной обстановки того времени. Понимание советской модели, объективный научный анализ сформированных ею исторических условий и процесса развития СССР — это и теоретический, и практический вопрос. По указанной причине, изучение СССР стало важной задачей россиеведения после начала политики реформ и открытости в Китае, а также характерной чертой данной научной отрасли в рассматриваемый период. Первоначально в центре ее внимания были такие темы, как ленинская теория и практика социалистического строительства, формирование и функционирование советской системы, развитие марксизма и отклонения от него. После горбачевских преобразований китайские исследователи большое внимание уделяли советским теориям и практике реформ, а также их влиянию на общественную стабильность в СССР. Научные подразделения, занимавшиеся изучением СССР, на том этапе проявляли чрезвычайную активность. Академия общественных наук Китая, Пекинский университет, Народный университет Китая, а также МИД, Отдел международных связей ЦК КПК, другие ведомства и учебные заведения были сосредоточены на изучении вопросов, связанных с СССР, включая международные отношения, и в большом количестве публиковали результаты исследований.

Характерные особенности современного китайского россиеведения

Россиеведение после распада СССР в 1991 г. можно назвать «современным».

Преемница СССР — Российская Федерация — стала страной, отличной от Китая по социальной структуре. Главной задачей двух стран стал плавный переход от китайско-советских отношений к китайско-российским. Эта задача была поставлена в конце 1992 г. в «Совместной Декларации об основах отношений между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией».

После распада СССР исследовательские приоритеты китайского россиеведения претерпели изменения.

Во-первых, приоритетными стали поиск и анализ причин распада Советского Союза. Это событие не только глубоко повлияло на российскую политику, экономику, общество, международные отношения и безопасность, но и оказало беспрецедентное воздействие на международное коммунистическое движение и все международные отношения. Коммунистическое, рабочее и социалистическое движения оказались в низшей точке развития. Поэтому исследования, посвящаемые причинам распада СССР, с одной стороны, и современной российской реальности — с другой, стали считаться такими разделами китайского россиеведения, которые относятся к вопросам и внутренней, и международной

значимости, «горячим» и «жгучим» точкам международных политических исследований.

Во-вторых, помимо фундаментальных исследований, важной задачей россиеведения стали прикладные исследования, ориентированные на политические рекомендации. В настоящее время россиеведение приносит чрезвычайно обильные научные результаты, постоянно появляются новые труды, статьи, доклады и материалы. Результаты исследований не только предоставляют интеллектуальную поддержку развитию китайско-российских отношений, но и широко применяются в практике дипломатии, внешней торговли, преподавания в высших учебных заведениях и подготовки специалистов.

В-третьих, расширяются масштабы подготовки специалистов со знанием русского языка. При поддержке правительств двух стран и всех слоев общества, в обстановке здорового развития китайско-российских отношений подготовке русистов уделяется все больше внимания. Непрерывно растет число учебных заведений, в которых ведется преподавание русского языка. По данным Всекитайского конкурса вузов по русскому языку за 2020 г., в Китае тогда существовало более 160 высших учебных заведений со специализацией по русскому языку и литературе.

В-четвертых, сотрудничество между академиями наук и университетами двух стран приобретает регулярный характер и институционализируется, что является важным результатом гуманитарного обмена между Китаем и Россией. Такого рода процессы создают условия для развития китайского россиеведения, они позволяют упростить формальности, необходимые в ходе сотрудничества, сделать более удобными для исследователей сбор материалов и консультативную коммуникацию. Формы китайско-российского взаимодействия в сфере образования постоянно обогащаются, подготовка специалистов получает серьезную поддержку. Общее число граждан России и Китая, обучающихся в стране-партнере по программам образовательного обмена и за свой счет, уже превысило 100 тыс. человек. В их составе доля китайских студентов в России превышает 70 %, соответственно, на долю россиян, проходящих обучение в Китае, приходится 30 %. Китайские студенты распределены по 305 вузам в 85 российских городах.

В-пятых, китайско-российское гуманитарное сотрудничество стало важной составляющей двустороннего сотрудничества, которому правительства двух стран уделяют большое внимание, и имеет большое значение для развития китайского россиеведения.

Размышления относительно будущего развития россиеведения

В 2021 г. отмечалась 20-я годовщина подписания «Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией», а также истекал срок его действия. Учитывая состояние китайско-российских отношений, а также историческое значение договора, руководители двух стран на встрече по видеосвязи объявили о его продлении. Данное решение имеет историческое значение. Китайское россиеведение продолжает развиваться вместе с развитием китайско-российских отношений. Можно предположить, что в новых формах его ждет дальнейший расцвет.

Среди факторов, которые оказывают влияние на будущее китайского россиеведения, можно выделить два самых важных: проблему подготовки кадров и вопрос о направлениях и методах научных исследований.

Развитие китайского россиеведения требует подготовки специалистов, развития отрасли из поколения в поколение. Подготовка кадров имеет количественный и качественный аспекты. И хотя уже подготовлено значительное количество перспективных кадров, однако при нынешнем уровне политических отношений и масштабе делового сотрудничества, не говоря уже о мировых тенденциях, имеет место некоторый дефицит специалистов высокого уровня, что является ограничивающим фактором в деле сотрудничества между государствами в определенных областях.

В настоящее время преобладают два типа россиеведов: традиционные специалисты по русскому языку и литературе; те, кто практикуется в прикладных областях, включая научных работников, специалистов в области исследований международной политики и мировой экономики. Существует три основных способа подготовки кадров: во-первых, получение образования внутри Китая — с изучением русского языка в вузах по основной программе или, частично, по коррелирующим программам, в институтах системы Академии общественных наук Китая, специализирующихся по России, Восточной Европе и Центральной Азии, либо в соответствующих институтах и на факультетах Университета АОН Китая; во-вторых, обучение в России или странах Европы и Азии; в-третьих, подготовка по совместным китайско-российским программам.

Подготовка россиеведов всегда предполагала такую важную задачу, как преподавание русского языка и смежных дисциплин в китайских высших учебных заведениях. Система подготовки студентов и аспирантов постоянно совершенствуется, следуя изменениям содержания и объема понятия «россиеведение». Обыденной практикой становятся междисциплинарные и кросс-дисциплинарные исследования. Например, в процессе формирования инициативы «Один пояс — один путь» было недостаточно знания только языков других стран, требовалось понимание национальных особенностей государств-контрагентов — культурных, исторических, политических, экономических, как и инвестиционной среды, общественных настроений, обычаев и нравов. Что касается собственно сферы исследований, то после вовлечения в них кадров, имеющих языковую подготовку, из-за недостатка исследовательских навыков им приходилось ограничиваться лишь описанием проблем и процессов, что приводило к недостаточной глубине и широте проникновения в проблематику и препятствовало повышению качества результатов исследовательской деятельности. Это обстоятельство поставило новые задачи перед преподаванием иностранных языков, в том числе русского, такие как повышение системности и комплексности языковых знаний на базовой (бакалаврской) ступени.

Согласно соответствующим документам Канцелярии Комитета по присуждению ученых степеней Госсовета КНР, а также Канцелярии по работе с аспирантами Министерства образования от 1999 г., дисциплина «иностранные языки» подразумевала изучение языков, литературы и получение переводческих навыков, что соответствовало традиционному пониманию данного предмета.

Иногда эта дисциплина трактовалась как языковые исследования и отрасль филологии.

В 2013 г. эксперты Комитета по присуждению ученых степеней Госсовета КНР выразили мнение, что применительно к специальности «иностранные языки и литература» «языки и литература — это основные понятия, по отношению к которым переводоведение, страноведение и регионоведение, кросс-культурные исследования являются расширениями». В 2018 г. Комитет по руководству образовательной деятельностью высших учебных заведений Министерства образования выдвинул специальное требование, чтобы студенты бакалавриата, обучающиеся по специальности «иностранные языки», имели «широкий кругозор в области международных отношений», на основе изучения иностранных языков и литературы приобретали «страноведческие и регионоведческие знания», а также владели «определенными исследовательскими навыками»³⁰. Согласно этому государственному нормативу, «специализация по русскому языку — составляющая дисциплины “иностранные языки и литература” для вузов Китая, базис этой дисциплины включает в себя языкознание, литературу, переводоведение, страноведение и регионоведение, сравнительные филологические и межкультурные исследования, имеющие междисциплинарные особенности».

По сравнению с нормами 2013 г. в новые нормативы преподавания иностранных языков добавлены, во-первых, страноведческие и регионоведческие исследования, во-вторых, уточнение по поводу того, что преподавание иностранных языков, в том числе русского, подразумевает теперь междисциплинарные характеристики. Самое значительное изменение здесь — указание на «междисциплинарность».

В последние годы Министерство образования ориентирует университеты со специализацией по иностранному языку на концепцию «страноведческих и регионоведческих исследований» — это важнейшее требование, касающееся совершенствования качества подготовки специалистов. К настоящему времени специальность «иностранные языки» уже охватывает языки, литературу, перевод, страноведение и регионоведение, кросс-культурные исследования — пять основных компонентов. В системе высшего образования данные корректировки чрезвычайно необходимы и своевременны как помощь в подготовке будущих российских. Эти реформы имеют китайскую специфику и тесно связаны со становлением номенклатуры учебных дисциплин в системе образования Китая. В других странах, например в России, такого рода кадры по большей части готовятся не в системе специализации по иностранному языку, а выходят из таких направлений подготовки, как международная политика, мировая экономика, история, право, философия и другие, тогда как языки представляют собой лишь средство для овладения необходимыми знаниями. Безусловно, развитие преподавания иностранных языков, включая русский, как всеобъемлющего кросс-дисциплинарного предмета — это вызов организаторам и руководителям системы образования, задача, поставленная современной эпохой.

В конце 2021 г. в системе образования распространилась важная новость — о том, что по ходатайству академических кругов планируется сделать страноведение и регионоведение дисциплинами первого уровня. Это важное событие в сфе-

ре создания номенклатуры дисциплин китайских гуманитарных и общественных наук, особенно для дисциплины «иностранные языки и литература», которое окажет огромное влияние на будущее развитие смежных дисциплин и всестороннюю подготовку специалистов.

Повышение качества китайско-российского сотрудничества в области образования, совершенствование механизмов образовательного сотрудничества и повышение качества подготовки китайских «русистов» — это не только насущная задача, но и требование времени. Реальная работа открывает простор для совершенствования сотрудничества. Отрадно, что работники образования двух стран осознали важность этой проблемы, которая непременно будет эффективно решена.

Россиеведение как область исследования сталкивается с серьезными вызовами, но и получает возможности для развития в новых обстоятельствах.

Прежде страноведение и регионоведение делали упор на исследование ситуации в изучаемой стране и двусторонних отношений. Однако в процессе динамичного мирового развития международные отношения претерпевают глубокие изменения, отношения между крупными державами полны неопределенности, а мир во всем мире и региональная стабильность сталкиваются с серьезными угрозами. В такой ситуации сотрудничество между Китаем и Россией, основанное на всеобъемлющем стратегическом партнерстве, станет гарантом мира во всем мире, стабильности в регионах и процветания двух государств в новую эпоху. В этом процессе россиеведение берет на себя важную историческую миссию содействия развитию китайско-российских отношений. Мы должны уделять больше внимания формированию этой научной отрасли, воспитывать специалистов высокого уровня и способствовать здоровому развитию отношений Китая и России.

Примечания

¹ См.: Li Dazhao quanji 李大钊全集 (1999). Hebei jiaoyu chubanshe. No. 56. P. 110.

² «Синь циннянь» («Новая молодежь») — журнал демократической направленности, основанный в 1915 г. Чэнь Дусю (1870—1942; в 1921—1927 гг. возглавлял КПК). В 20-е годы — орган КПК, выходил до 1926 г. (Прим. ред.)

³ Li Dazhao quanji 李大钊全集 (1999). Hebei jiaoyu chubanshe. No. 2. P. 229.

⁴ Li, Yongquan 李永全 (2017). ed. “Eluosixue” zai Zhongguo “饿罗撕学” 在中国. Shehui kexue wenxian chubanshe. P. 59.

⁵ «Общество учащихся 3 сентября» (Цзю сань сюэ шэ) — одна из легальных демократических организаций КНР, входящая в Единый фронт. Создана в 1946 г., название получила по дате подписания акта о капитуляции Японии во Второй мировой войне. (Прим. ред.)

⁶ Кит. сокр. Цзю го хуй. Созданное в 1936 г. объединение патриотических организаций. Полное название — Всекитайская ассоциация организаций национального спасения (Цюаньго гэцзе цзюго лянхэхуй); в официальных китайских изданиях по истории КПК на русском языке — Всекитайская ассоциация общественных кругов за национальное спасение. С 1945 г. — Китайская народная ассоциация национального спасения (Чжунго жэньминь цзю го хуй). (Прим. ред.)

⁷ С 1954 г. пров. Суйюань вошла в состав автономного района Внутренняя Монголия. (Прим. ред.)

⁸ Цюй Цюбо (1899—1935) — видный деятель КПК, главный редактор печатных органов ЦК КПК; в 1930-е годы возглавлял делегацию КПК в Коминтерне.

⁹ Фэн Юйсян (1882—1948) — военный и политический деятель, в 1920-е годы его Национальные армии (Гоминьцзюнь) были союзниками Гоминьдана на севере Китая. Участвовал в гоминьдановских междоусобицах, в 1948 г. перешел на сторону КПК.

¹⁰ Китайский университет (中国大学) был основан в 1913 г. Сунь Ятсеном в Пекине. Республиканский (или Национальный) университет (民国大学) — созданная в 1937 г. сеть университетов в четырех городах (Нанкине, Пекине, Ухани и Нанькае), осуществлявших совместный набор студентов; известна также как «Четыре великих национальных школы» (民国四大名校). Обе структуры существовали до 1949 г.

¹¹ Газета «Звезда», в которой публиковались статьи В.И. Ленина о Китае и Сунь Ятсене, выходила в 1910—1912 гг.

¹² См.: Sulian Gongchandang daibiao dahui, daibiao huuyi he Zhongyang quanwei jueyi huibian 苏联共产党代表大会, 代表会议和中国全会决议汇编 (1964). Pt. 1. Beijing: Renmin chubanshe. P. 368.

¹³ Zhonggong zhongyang wenxian yanjiu shi deng bian “Mao Zedong zaoqi wengao” 中共中央文献研究室等编《毛泽东早期文稿》[“Mao Zedong’s Early Manuscripts” compiled by the Literature Research Office of the Central Committee of the Communist Party of China and others] (2013). Hunan renmin chubanshe. P. 466—467.

¹⁴ Из «Qia tongxue shao nian — liu Su dangan jianzheng bai nian fuxing lu» tupianzhan 恰同学少年 — 留苏档案见证百年复兴路» 图片展.

¹⁵ Li, Xinggen 李兴耕 (1997). Fengyu fu ping: Eguo qiaomin zai zhongguo (1917—1945) 风雨浮萍：俄国侨民在中国 (1917—1945) [Duckweed: Russian Diaspora in China (1917—1945)]. Zhongyang bianyi chubanshe. P. 120—132.

¹⁶ Чжан Вэньтянь (Ло Фу, 1900—1976) — крупный деятель КПК, в 1926—1930 гг. учился в Москве, в 1935—1943 гг. — генеральный секретарь ЦК КПК.

¹⁷ “Zhonggong zhongyang wenjian xuanji: 1943—1944 (di shi si ce)” «中共中央文件选集: 1943—1944 (第十四册)»: 1943—1944 [Selected Documents of the CPC Central Committee: 1943—1944 (Volume 14)]. (1992). Zhonggong zhongyang danxiao chubanshe. P. 42.

¹⁸ Yang, Jinhai; Gao, Xiaohui 杨金海, 高晓惠 (2016). Liening zhuzuo zai zhongguo de bainian chuanbo 列宁著作在中国的百年传播 [The Centennial Spread of Lenin’s Works in China]. Gaoxiao makeshi zhuyi lilun yanjiu, vol. 1.

¹⁹ Luo, Tian 罗天 (2020). Kangri zhanzheng zhong de “hongse fanyi” 抗日战争中的“红色翻译”[“Red Translation” in the Anti-Japanese War]. Zhongguo shehui kexue wang—zhongguo shehui kexue bao.

²⁰ Dong, Dan 董丹 (2020). Ershi shiji su e wenxue zuopin yi jie ji qi dui zhongguo wenxue de yingxiang 二十世纪苏俄文学作品译介及其对中国文学的影响 [Translations of Soviet-Russian Literary Works in the 20th Century and Their Influence on Chinese Literature]. Wenjiao ziliao (14).

²¹ Gu, Mingyuan 顾明远 (2018). Sulian jiaoyu dui zhongguo jiaoyu de yingxiang 苏联教育对中国教育的影响 [The Influence of Soviet Education on Chinese Education]. Eluosi xue zai zhongguo. Vol. 2. P. 160—161.

²² Zhongguo yu sulian guanxi wenxian huibian (1952—1955) 中国与苏联关系文献汇编 (1952—1955) (2015). Shijie zhishi chubanshe. P. 35—38.

²³ Эту организацию в литературе, в том числе китайской, называют по-разному. В апреле 1917 г. Лю Цзэжун с единомышленниками организовал Ассоциацию (или Союз) китайских граждан (или китайских мигрантов) в России (中华旅俄联合会 или 中华旅俄华侨联合会), и это название было представлено на утверждение Временного правительства, а в 1918 г. новой властью был разрешен уже Союз китайских рабочих в России (旅俄华工联合会 или 驻俄华工联合会). Следует упомянуть, что Лю Цзэжун был сыном известного чаевода, занимавшегося плантациями в Аджарии, и окончил Петербургский университет по технической специальности. (Прим. ред.)

²⁴ Вероятно, имеется в виду существовавшее в 1920 г. Центральное оргбюро китайских коммунистов при ЦК РКП(б). (Прим. ред.)

²⁵ 18 сентября 1931 г. японские войска оккупировали Маньчжурию. (Прим. ред.)

²⁶ В основу работы Мао Цзэдуна «О десяти важнейших взаимоотношениях» («论十大关系») положена речь, произнесенная им 25 апреля 1956 г. на расширенном заседании Политбюро ЦК КПК и посвященная политическим и экономическим противоречиям в стране. В ней прозвучала прямая критика в адрес СССР (по поводу отношения к И.В. Сталину, экономической и национальной политики и т.п.), а также тезис о недопустимости слепого применения чужого (т.е. советского) опыта.

²⁷ См. «Девять критических писем» («Цзю пин», полное название «Цзю пин Су Гун Чжунъян гункай синь» — «Девять открытых писем с критикой ЦК КПСС»). Серия статей с критикой «советского ревизионизма», публиковавшихся с сентября 1963 г. по июль 1964 г. в «Жэньминь жибао» и журнале «Хунци». (Прим. ред.)

²⁸ Liu, Keming 刘克明 (2000). Zhong su guanxi 40 nian de lishi jiaoxun 中苏关系40年的历史教训 [The Historical Lessons of 40 Years of Sino-Soviet Relations]. Dong'ou zhong ya yanjiu (1); Li, Jie 李捷 (1998). Cong jiemeng dao polie: Zhong su lunzhan de qiyin 从结盟 到破裂: 中苏论战的起因 [From Alignment to Disintegration: The Causes of the Sino-Soviet Controversy]. Dang de wenxian (2); Li, Yuan 李瑗 (2008). Shi shu (jiu ping) yu zhong su lunzhan 试述〈九评〉与中苏论战 [On the Nine Commentaries and the Sino-Soviet Controversy]. Lilun xuekan (4); Zuo, Fengrong; Pan, Zhengxiang 左凤荣, 潘正祥 (1999). Zhong su da lunzhan: Qiyin, jiaodian yu jiaoxin [The Great Sino-Soviet Controversy: Causes, Focus and Lessons]. Dangdai shijie shhui zhuyi wenti (1); Shen, Zhihua; Li, Danhui 沈志华, 李丹慧 (2006). Zhan hou zhong su guanxi ruogan wenti yanjiu 战后中苏关系若干问题研究 [A Study of Several Issues in Postwar Sino-Soviet Relations]. Renmin chubanshe; Cui, Qi 崔奇 (2009). Suo qinli de zhong su da lunzhan 所亲历的中苏大论战 [The Great Sino-Soviet Controversy I Experienced]. Renmin chubanshe.

²⁹ “Deng Xiaoping wenxuan” di san juan 《邓小平文选》第三卷 (1993). Renmin chubanshe. P. 291—295.

³⁰ Ning Qi 宁琦 (2020). Canjian ning qi “quyu yu guo bie yanjiu rencai peiyang de lilun yu shijian — yi beijing daxue wei li 参见宁琦《区域与国别研究人才培养的理论与实践 — 以北京大学为例》 [See Ning Qi's “Theory and Practice of Regional and Country Studies Talent Cultivation — Taking Peking University as an Example]. Waiyu jie. № 3.